

国内典籍翻译研究热点和趋势的可视化分析(2000-2021)

陈 雪

(黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心, 哈尔滨 150080)

提 要: 本文以 CNKI 数据库为语料, 借助 CNKI 和 CiteSpace 信息可视化技术手段, 对国内典籍翻译研究文献进行计量学分析, 探测国内近二十年典籍翻译研究的发展脉络、热点和前沿问题, 为我国典籍翻译研究及学科发展提供参考和借鉴。研究发现, 2000 年以来国内典籍翻译研究呈现稳中有升的态势, 英译、翻译策略和传播是学界关注的热点问题, 其中译介和传播受到高度关注并成为当下及未来研究的趋势方向。

关键词: CiteSpace; 科学计量分析; 典籍翻译; 可视化

中图分类号: H059

文献标识码: A

1 引言

《辞海》对“典籍”的定义是“国家重要文献”, 在翻译研究中指“中国清代末年(19世纪中叶近现代汉语分界处)以前的重要文献和书籍。狭义的文化典籍不包括文学, 它应该偏重于理论的方面, 就是哲学、思想性的东西, 社会科学的很多方面, 如宗教典籍等。……广义的文化典籍既包括哲学的、宗教的典籍, 像儒释道三教, 诸子百家等经典, 也包括文学的, 像《诗经》《楚辞》、唐诗、宋词、元曲等, 也包括散文、小说和戏剧”。(张志强, 杨宁伟 2021: 19) 在我国数千年的发展历史过程中, 文化、民族、文学、历史、哲学、经济、军事、医药、法律等方面的典籍是中华文化体系的重要组成部分, 也因此成为当前中华文化“走出去”战略导向下外译研究的重要组成部分。根据已有关于典籍翻译研究的综述文章, 目前的典籍外译研究已经涵盖本体研究、主体研究、客体研究、研究范式、制约因素、方法论等方面, 取得了丰硕的成果。但还很少有使用定量研究工具对国内典籍外译研究的整体状况进行可视化分析的论文, 截至本文统计时仅有两篇进行可视化分析的文章, 一篇是对民族典籍翻译的可视化分析(杨艳 2021), 一篇是对中医典籍翻译的可视化分析(范杨阳等 2020)。可见, 从计量学角度梳理近二十年来我国典籍翻译研究发展脉络、热点和趋势等问题十分必要。鉴于此, 本文利用 CiteSpace 信息可视化工具, 以 CNKI 数据库文献为主要研究语料, 从年度发文量、高频关键词、关键词共现网络、关键词聚类等维度分析国内典籍翻译研究的发展历程, 探讨该领域的研究热点与发展趋势, 对于全面认识典籍翻译研究具有启示性意义。

2 研究设计

2.1 研究数据来源及采集

在中国知网(CNKI)数据库选择北大中文核心和 CSSCI 期刊作为数据采集来源, 以“主题词=典籍翻译”或“主题词=典籍”并含“翻译”作为检索依据, 时间范围选择 2000 年 1

月—2021年12月区间，共获取文献649篇，检索时间为2022年2月10日。为增强检索结果的强关联性，通过几次人工筛选，去除会讯、书评及其他低关联度文献，共获得有效语料628篇。

2.2 研究方法和工具

CiteSpace 是一款 Java 应用程序，自 2005 年引入中国后迅速得到广泛应用，主要用于可视化分析某一学科或知识领域在一定时期发展的趋势与动向，形成若干研究前沿领域的演进历程。通过这种可视化分析手段可从海量文献数据中探测到学科知识领域发展的研究热点、前沿问题以及发展趋势，作为传统综述的有益补充。因此，本文在定量工具选择上使用 CiteSpace (5.8R3 版本) 与知网自带统计工具相结合的方式，对所选文献进行可视化分析，将数据分析与人工梳理相结合，探测近二十年来我国典籍翻译研究领域的热点问题和发展趋势，以获得全面客观的结论。

3 数据统计与分析

3.1 整体趋势分析

为从宏观上把握近二十年来国内核心期刊典籍翻译研究的发文趋势，借助知网自带统计工具生成核心期刊关于典籍翻译研究的年度发文趋势图（见图 1）。

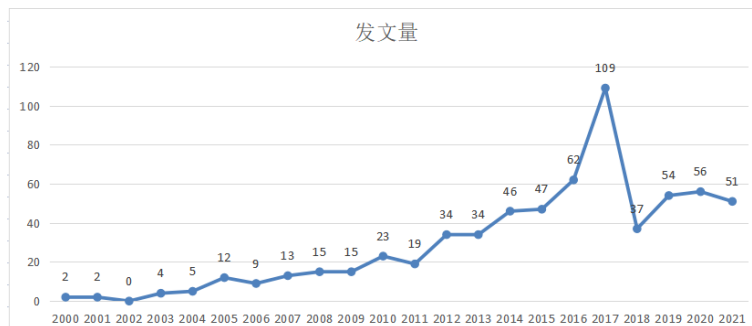


图 1. CNKI 数据库核心期刊典籍翻译年度发文趋势图 (2000—2021)

由图 1 可以看出，2000—2010 年典籍翻译研究的发文量一直保持较低水平并缓慢增长，从 2010 年开始发文量明显上升，到 2017 年达到最高值（109 篇），2018 年至今有所下降，也依然保持年发文量 50 篇左右。近年来，随着我国与其他国家政治、经济合作的不断增强，文化交流、特别是向外界传递中华文明的必要性和迫切性也随之加强。这种增强国家“软实力”的刚性需求可以看作是我国典籍翻译研究快速发展的根本原因。

3.2 学科分布

为呈现国内学界从事并关注典籍翻译研究的学科，根据 CNKI 自带统计工具生成柱形图（图 2）。

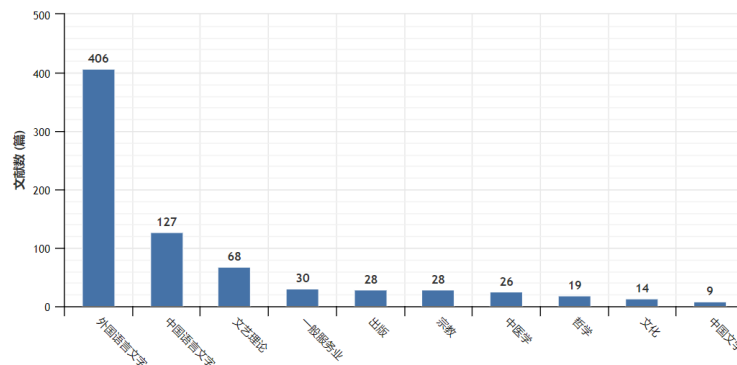


图 2. 典籍翻译研究的前十个学科分布图

图 2 展示了从事并关注典籍翻译研究的前十个学科，主要集中在外国语言文学、中国语言文学和文艺学专业。此外，出版业、宗教、哲学、中医学、文化等领域的典籍翻译研究成果也逐渐增多，这既体现出典籍翻译的选材范围不断扩大，同时也说明关注典籍翻译研究的领域不断增多。

3.3 主要研究者及合作网络

为探究从事典籍翻译研究的主要学术力量，选择 CiteSpace 软件中的作者参数，生成高产作者合作分布图（图 3），高产作者的排序主要依据发文量和被引频次生成。

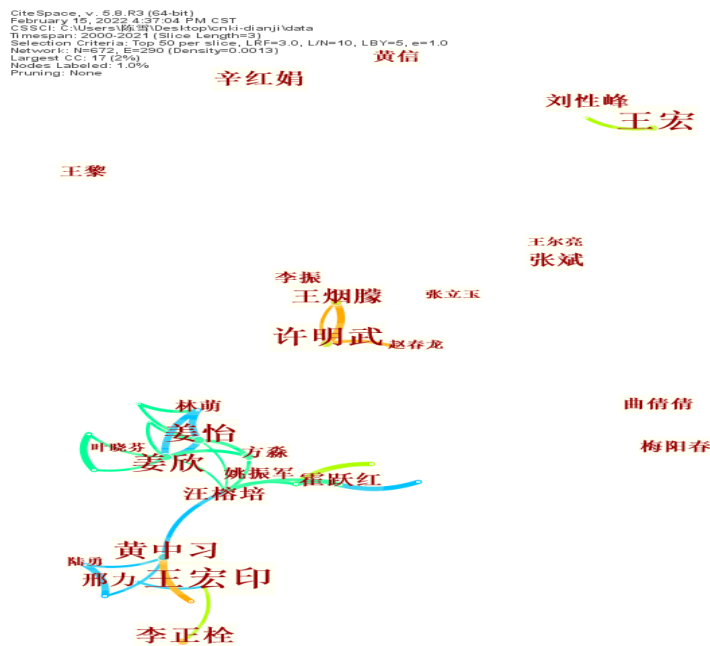


图 3. 高产作者合作网络图

图中作者字号大小可反映其成果产出数量，其中，王宏印主要关注文化典籍外译的理论和技巧等问题，王宏一直关注中国典籍英译标准和策略、典籍英译的学科建设等问题。姜欣、姜怡主要关注茶典籍的文本特点及多视阈融合的翻译策略。连线代表学者之间合作关系。由图可知，王宏印和李正栓、黄中习、邢力、赵长江、汪榕培、姜欣、姜怡等人之间都有合作关系，许明武和王烟朦之间有合作关系，王宏和刘性峰之间有合作关系。其他学者之间还未形成明显的合作关系。

3.4 关键词共现分析

关键词是学术论文的精髓和重要组成部分。关键词共现是 CiteSpace 一项主要的分析指标，“其基本原理是通过统计文献集中词汇对或名词短语的共现情况，来反映关键词之间的关联强度，进而确定这些词所代表的学科或领域的研究热点、组成与范式，横向和纵向分析学科领域的发展过程和结构演化。”（李纲，巴志超 2017：95）通过 CiteSpace 进行关键词共现网络研究，可以发现关键词之间的共现关系，即通过关键词在科学文献中同时出现的频次，可直观反映出当前以及过去产生的研究热点，共现频次越高，表明两个词之间的关系越密切，通过关键词共现图谱可以探测某一领域研究主题的变化。

通过在 CiteSpace 共性参数的基础上进行个性设置，节点类型勾选关键词，同时根据文献数量对网络规模进行调整，时间跨度选择 2000—2021 年，并选择 3 年为一个切片，阈值设置选择使用 Top N 10% 来生成图谱，即获得 2000—2021 年典籍翻译研究的关键词共现网络图谱（见图 4）。

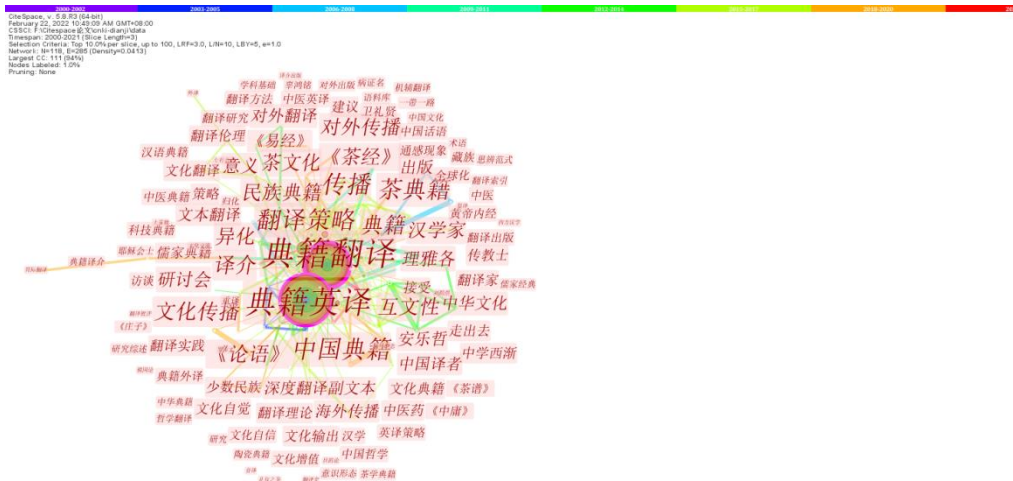


图 4. 国内典籍翻译研究关键词共现图（2000—2021 年）

图谱上方由蓝色到红色的渐变条代表关键词共现的年份，每一个节点都是一个关键词。连线表示关键词之间的共现关系。节点年轮的紫色外圈表示关键词出现次数的突增状况。每个节点年轮由内到外的色谱表示关键词出现的年份，节点的大小表示关键词的频次高低。图谱上红字是关键词的标识词，是从所有文献中按一定规则提取出来的，代表知识领域的研究热点。字号的大小则表示该关键词共现的频率大小。为直观获取所选文献中的高频关键词，从中提取前十位高频关键词并按频次排序（见表 1）。

表 1. 典籍翻译研究高频关键词 TOP10

| 序号 | 关键词 | 频次 | 中介中心性 |
|----|------|-----|-------|
| 1 | 典籍翻译 | 127 | 0.62 |
| 2 | 典籍英译 | 123 | 0.52 |
| 3 | 翻译策略 | 32 | 0.13 |
| 4 | 民族典籍 | 22 | 0.09 |
| 5 | 典籍 | 22 | 0.07 |
| 6 | 中国典籍 | 23 | 0.07 |
| 7 | 传播 | 17 | 0.06 |
| 8 | 《论语》 | 15 | 0.03 |
| 9 | 互文性 | 14 | 0.03 |
| 10 | 中医典籍 | 13 | 0.01 |

表 1 呈现了典籍翻译研究中频次最高的前十个关键词。由此可知，学界对于典籍翻译的研究主要集中在英译、翻译策略、民族典籍、中国典籍、传播等方面。

3.5 关键词聚类分析

聚类分析是 CiteSpace 又一重要的分析指标，可探测某一领域研究热点和前沿。聚类图谱相关的结构性指标主要有三个。第一个指标是模块值（Modularity），是网络模块分解程度的指标，该指标可衡量网络模块化分解的清晰度。Q 值一般在（0，1）区间内，Q>0.3（经验值）就意味着划分出来的社团结构是显著的。第二个指标“Silhouette”是衡量聚类质量的重要指标（-1，1），该指标的数值越大（越接近 1），则聚类质量越好，是判断聚类图谱质量的标准之一。第三个指标“Harmonic Mean（Q，S）”是前两个指标的结合指标，用来综合体现网络整体的聚类质量。（陈超美，陈悦 2014：28）在 CiteSpace 共性参数的基础上进行个性设置，节点类型勾选关键词，时间跨度选择 2000—2021 年，并选择 1 年为一个切片，阈值设置上选择使用 Top N 10%这一参数来生成图谱，即获得 2000—2021 年典籍翻译

研究的关键词聚类网络图谱（见图 5）。

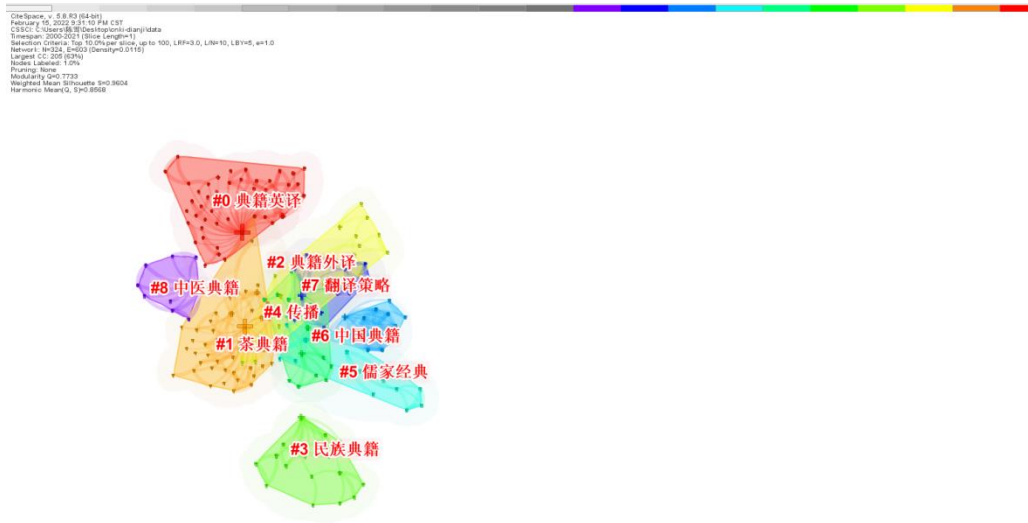


图 5：国内典籍翻译研究关键词聚类网络(2000—2021 年)

由图谱左上角信息可知， $Q=0.7733$ ， $S=0.9604$ ， Q ， $S=0.8568$ ，这说明所生成图谱优质且可信度高。根据聚类图谱生成信息将每个聚类的关键词核心成员整理如下表（见表 2），可直观呈现每个聚类的主要研究问题。

表 2. 关键词聚类图谱中的主要聚类及聚类标签信息

| 聚类 | 大小 | 轮廓值 | 聚类标签词 (LSI) |
|---------|----|-------|---|
| #0 典籍英译 | 52 | 0.966 | 典籍英译；翻译人员；中国诗歌；《中国诗歌典籍英译散论》；文化自信；《论语》；人际元话语；发展与创新；翻译活动 |
| #1 茶典籍 | 45 | 0.935 | 典籍翻译；文化传播；异质成分；视界融合；向量空间模型；文化自觉；受众意识；儒家典籍译介；翻译出版；儒家典籍 |
| #2 典籍外译 | 18 | 0.968 | 文化典籍；少数民族；典籍翻译；新媒体时代；传播效果；典籍外译；跨文化传播；非遗文化典籍；少数民族典籍；文化典籍 |
| #3 民族典籍 | 18 | 0.984 | 民族典籍；翻译诗学；《阿诗玛》；叙事长诗；研究队伍；翻译研究；人类学诗学；学科基础；研究队伍；生态翻译学 |
| #4 传播 | 16 | 0.943 | 《茶经》；中国传统茶文化；《大中华文库》；海外传播；研究现状；中国文化软实力；“给力”；典籍翻译 |
| #5 儒家经典 | 15 | 0.975 | 儒家经典；宗教思想；符际翻译；典籍译介；耶稣会士；文化交流；典籍翻译；《中国经典》 |
| #6 中国典籍 | 14 | 0.995 | 中国典籍；“关雎”；海外汉学；逆向翻译；出版传播；“中国热”；鄂多立克；文化走出去 |
| #7 翻译策略 | 12 | 0.931 | 翻译策略；壮族史诗；中国话语；《金匱要略》；文本翻译；典籍翻译；《藏族格言诗英译》；《格丹格言》；文化传播 |
| #8 中医典籍 | 10 | 0.967 | 中医典籍；术语翻译；翻译模式化；中医翻译；第三空间；文化翻译； |

根据关键词聚类图谱及关键词标签，可将近二十年典籍翻译研究按照四个主题（典籍英译、典籍译本研究、翻译策略、传播）进行分类阐述，同时介绍每个主题的代表性文献。

1) 典籍英译。英译是典籍翻译研究中快速发展的一个方向，从关键词共现图谱、高频

关键词以及聚类分析均可证实，它在典籍翻译领域中受关注度最高，在所搜文献中占比 50%（319 篇）。典籍英译研究经历了从零星翻译到全套翻译、从选译到全译的发展过程，关注点也十分广泛，包括英译本比较研究、译者主观性、翻译理论和技巧等方面。王宏在《中国典籍英译成绩、问题与对策》一文中肯定典籍英译取得成绩的同时指出目前存在的问题，如理论与实践脱节、典籍选材单一、对外传播缺乏有效渠道等。（王宏 2012: 11）还有学者针对我国初期典籍译介意识弱、译本数量少和传播效果待考察等问题，提出“英译应坚持‘文化自觉’，译前注重翻译选材，译中借助合译模式，译后考察传播效果”。（许明武，王烟朦 2017: 40—42）

2) 典籍译本研究。典籍翻译选材范围逐步扩大，包括民族典籍、中医典籍、科技典籍、茶典籍、儒家典籍等。关注点也呈多样化发展趋势，有译本比较研究，如通过对比《论语》不同英译本探讨典籍翻译中的文化自洽对应策略。（钟书能，严雅鑫 2020）还有学者从中医典籍文本的独特性出发探讨文化翻译的“第三空间”来中和中医的不可译性。（杨星君 2018）；也有学者探讨民族志翻译的有效方法。（王军 2014）

3) 翻译策略。翻译策略研究的关键词包括逆向翻译、直接翻译、语境选择、语境顺应等。策略研究既有基于跨学科理论视角的分析，也有基于实践经验的总结以及基于实证研究的提取。有学者以少数民族典籍为研究对象提出了基于翻译选择适应理论的翻译方法和策略（鲍倩 2017），还有学者从蕴含“天人合一”思想的生态翻译学角度出发，提出《金匮要略》病证名英译应针对不同类型病证名选择归化或异化的策略，建议附上音译与注释。（茅瑛琦 2019）此外，术语作为汇聚中华思想文化和价值观的重要载体，在典籍中翻译的规范原则和技巧也受到学者的关注，概念术语的翻译和阐释方法（熊启煦 2011）、文化内涵的诠释以及核心术语的对外传播模式（蒙岚 2021）、从交际术语学视角探索典籍术语的翻译策略（殷健，陶李春 2021），以及将历史语义学运用于典籍文化关键词的翻译研究，通过考察词义在不同历史时期和文化背景中所表现出的跨文化差异，总结文化关键词的翻译方法与策略（张鸿彦 2021），为中国文化真正“走出去”提供了有价值的参考。

4) 传播。这类论文主要发表在出版类期刊，聚焦于出版发行方式、海外传播合作模式的探讨和外译本在接受等方面。代表性文献一方面聚焦于从多理论视角比较分析现有译本的海外传播过程，从而探索有效的传播模式。（刘泽青 2019；周秀兰 2011；高玉兰，王翔 2019）对此有学者提出在译介过程中借用数字出版技术进行非言语设计，增加图片、视频、动画、3D 模型等资料，使其更加直观、形象，趣味性、互动性更强，便于不同文化的受众进行阅读和理解。（任凤伟 2018）另一方面以国外网站关于译本各项数据的调查为依据探讨有效的出版和推广模式。（张小曼，闵强 2021）

3.6 突现关键词分析

CiteSpace 软件还可探测在短时间内被众多研究者关注而突现出来的关键词，关键词的突现可反映典籍翻译研究热点的演进及未来的趋势方向。在上述关键词聚类网络设定参数基础上，共生成 9 个突现关键词（见图 6）。

Top 9 Keywords with the Strongest Citation Bursts

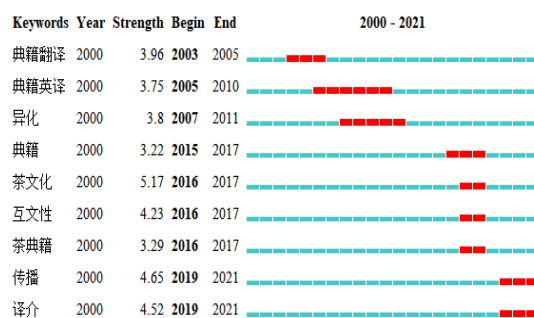


图 6. 突现关键词图谱

图中展示了每个关键词突现开始和结束的年份以及突现强度。由关键词的突现年份可知, 21 世纪头十年突现的关键词是典籍翻译、典籍英译、异化。从 2015 年开始, 典籍、茶文化、互文性、茶典籍具有明显突现性。传播和译介是近三年受到高度关注的突现关键词, 并在未来几年仍将保持较高的热度。

译介和传播是当前翻译学界关注的重点。主要研究方向体现在传播合作模式的探讨(殷丽 2017)、译介出版策略(高玉兰, 王翔 2019)、译本的海外接受程度研究(任凤伟 2018)、译本有效传播模式研究(陈子娟 2021)等。从上述研究主题的演变和发展动态可以看出, 典籍翻译研究的聚焦点从此前的译本研究转向出版发行研究。因为翻译是一个双向的活动, 只译不读, 或只有译出没有接受都不能算是成功的翻译, 也并没有达到走出去的目的。学者们对于典籍的译介和传播模式提出多样化的策略和建议, 有学者在分析了英译版本最多的 5 种典籍传播模式和效果之后提出以“一带一路”倡议实施为契机, 建立以海外国家出版机构为主的出版机制, 争取最佳的译介传播效果, 避免把对外翻译出版项目做成“形象工程”。(陈剑光, 杨国富 2019: 62) 还有学者针对当下读者碎片化阅读的诉求, 建议典籍翻译走出厚重翻译的“文本语境”, 勇于尝试“创造性改写”, 实现“效率化表达”, 从而扩大典籍的推广途径和空间。(林元彪 2015: 20)

4 研究结论

典籍翻译研究是翻译研究的一个分支, 在国家政策导向下迎来了千载难逢的机遇并取得丰硕的成果。从最初以国外学者为翻译主体已发展为以国内学者为主体的格局, 且翻译作品的种类和数量大幅增加, 从文本质量、发行模式、传播效果、出版策略及专业翻译人才培养等方面全方位推进中华文化海外传播。未来几年典籍翻译依然是我国外译研究的关注重点, 且研究热度还会持续上升。

从研究框架来看, 包括典籍翻译理论研究、典籍翻译实践研究、典籍翻译历史研究和典籍翻译传播研究。具体包括译本研究、译者研究、受众研究、传播方式研究等, 翻译作品也从过去的零零散散、不成系统, 主要集中在文学和哲学领域发展到广泛覆盖各个领域。

从研究热点来看, 以英译、翻译策略、译介和传播为主。探讨的重点逐渐从语码的转换到作品意境的再现到文化的传播。随着研究热点的演进, 译本在异语语境下的认知度和接受度的研究持续升温, 典籍的译介和传播受到高度关注。有很多学者从海外调查和研究角度发现译本的欠缺之处入手, 并再次回归到文本研究。

从译介模式来看, 当前的外译作品依然没有达到预期的传播效果, 很多译本在海外的借阅量、订阅量和销售量都不理想, 只在少数对中华文化感兴趣的研究群体内传播, 未能在普通民众中形成对于中华文化及价值观的认知, 究其原因可发现, 翻译层面、出版发行层面和传播层面都与其相关。除典籍文本语言的创造性转换之外, 典籍呈现手段的创新性发展是典籍翻译研究的又一着力点, “除利用当下最常见的广播、影视、网络的媒介手段将典籍多渠道呈现之外, 利用典籍原物陈列、展览, 亦是让典籍融入现代社会生活的好方式”。(王建华, 俞晓群 2020: 110)

另外, 典籍翻译研究方面也存在一定的问题, 首先是对文化术语的外译问题挖掘不够、研究不足, 因为大多数典籍文献中的术语在其他语言中都找不到完全对等的表达形式, 对于它们的翻译缺乏统一的解释和规范的翻译法则。其次是典籍翻译研究领域的合作模式仍需进一步开发, 典籍翻译作为大部头的外译项目, 需要各行各业学者通力合作, 应避免一家之谈。此外还存在翻译实践多、理论研究少的状况。综合来看, 利用定量研究工具把握典籍翻译研究的发展动态, 虽具有自身的优势, 可为该领域的整体把握提供一定的参考, 而更深入的分

析还需要在微观层次上深入钻研,以获得更全面的结论,从而进一步完善我国典籍翻译的研究体系。

参考文献

- [1]鲍倩. 基于翻译选择适应理论的少数民族典籍翻译研究[J]. 贵州民族研究, 2017(4).
- [2]陈超美, 陈悦. 科学发现的结构与时间属性[J]. 科学学与科学计量学, 2014(3).
- [3]陈剑光, 杨国富. 20世纪以来中国古代文化经典英译出版的回顾与思考[J]. 中国出版, 2019(3).
- [4]陈悦, 陈超美. CiteSpace知识图谱的方法论功能[J]. 科学学研究, 2015(2).
- [5]陈子娟. 中国文化典籍对外传播的多模态模式探索——以《道德经》冯氏英译本为例[J]. 华北理工大学学报(社会科学版), 2021(4).
- [6]范杨阳, 王天芳, 董俭, 吴青, 刘艾娟. 2014年至2018年国内中医英译研究的文献计量与可视化分析[J]. 中华中医药杂志, 2020(6).
- [7]高玉兰, 王翔. 论国学经典译介出版中的深度化策略[J]. 出版发行研究, 2019(2).
- [8]李纲, 巴志超. 共词分析过程中的若干问题研究[J]. 中国图书馆学报, 2017(43).
- [9]林元彪. 走出“文本语境”——“碎片化阅读”时代典籍翻译的若干问题思考[J]. 上海翻译, 2015(1).
- [10]刘泽青, 孙过庭. 《书谱》英译本比较及其海外传播探究[J]. 出版发行研究, 2019(10).
- [11]茅瑛琦. 生态翻译学视域下《金匱要略》病证名英译探讨[J]. 中国中医基础医学杂志, 2019(3).
- [12]蒙岚. 中华传统思想文化术语英译的对外传播研究[J]. 上海翻译, 2021(3).
- [13]任凤伟. “一带一路”和“走出去”战略下提升中华典籍外译在异域文化语境传播中的受众认知度[J]. 科技与出版, 2018(6).
- [14]王宏. 中国典籍英译: 成绩、问题与对策[J]. 外语教学理论与实践, 2012(3).
- [15]王建华, 俞晓群. 论传统文化典籍创造性转化、创新性发展[J]. 浙江社会科学, 2020(6).
- [16]王军. 民族志翻译——少数民族典籍外译的有效途径[J]. 贵州民族研究, 2014(11).
- [17]熊启煦. 浅析中华传统文化典籍中概念术语翻译问题——以“龙”和《论语》的翻译为例[J]. 外语研究, 2011(2).
- [18]许明武, 王烟朦. 傅斯年翻译观对科技典籍英译的启示[J]. 中国科技翻译, 2017(1).
- [19]杨星君. 中医典籍翻译模式化的影响因素分析及应对策略[J]. 中华中医药杂志, 2018(7).
- [20]杨艳. 中国民族典籍翻译研究的可视化分析(1986—2021)[J]. 西藏大学学报(社会科学版), 2021(3).
- [21]殷健, 陶李春. 交际术语学视角下的中华典籍术语英译策略探索[J]. 外语研究, 2021(4).
- [22]殷丽. 《黄帝内经》海外译介模式研究与中医药文化“走出去”[J]. 解放军外国语学院学报, 2017(6).
- [23]张鸿彦. 历史语义学视域下的典籍文化关键词翻译研究[J]. 中国俄语教学, 2021(4).
- [24]张小曼, 闵强. 《论语》英译本国外出版分析——以亚马逊网站《论语》英译本的调查为例[J]. 出版广角, 2021(6).
- [25]张志强, 杨宁伟. 当今典籍翻译研究: 成就、问题与方法[J]. 外语与翻译, 2021(4).
- [26]钟书能, 严雅奎. 论中华典籍翻译中的文化自洽对应策略——中华文化典籍英译探微之八[J]. 上海翻译, 2020(4).
- [27]周秀兰. 典籍文化海外传播合作模式探析[J]. 中国报业, 2011(2).

Visual Analysis of Research Focus and Trends of Domestic Classics Translation (2000-2021)

Chen Xue

(Research Center for Russian Language, Literature and Culture, Heilongjiang University, Harbin 150080, China)

Abstract: This paper uses CNKI database as the corpus, and uses CNKI and CiteSpace information visualization techniques to conduct a biometric analysis of the annual volume of publications, keyword clustering, and prominence of domestic classic translation research, then to explore the development context, hot spots, and cutting-edge issues of domestic classic book translation research in the past two decades, providing reference for the translation research of classics and subject development in our country. The research has found that since 2000, the research on translation of classic books in China has shown a steady upward trend. English translation, translation strategy and dissemination are hot issues of concern to the academic community. Among them, translation and dissemination have received high attention and become the trend direction of current and future research.

Key words: CiteSpace; scientometric analysis; translation of Classics; visualization

基金项目:本文系 2020 年度国家社会科学基金一般项目“汉俄英源外来术语本土化及文化认同对比研究”(20BYY220) 的阶段性成果。

作者信息: 陈雪 (1980—), 女, 黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心副研究员, 主任编辑, 博士, 研究方向: 认知术语学理论与实践, 外来术语本土化问题。

收稿日期: 2022-09-30

[责任编辑: 信 娜]